



Christ Church Cathedral office  
514-843-6577 ext. 241  
[administrator@montrealcathedral.ca](mailto:administrator@montrealcathedral.ca)  
[www.montrealcathedral.ca](http://www.montrealcathedral.ca)  
ChristChurchMTL  
[www.montrealcathedral.ca/live/](http://www.montrealcathedral.ca/live/)

## THE THIRTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Holy Eucharist with Baptism of  
Althea Vera-May Zoitopoulou-Bédard

10:30 AM / 10H30 – AUGUST 22 AOÛT 2021

## LE TREIZIEME DIMANCHE APRES LA PENTECOTE

La sainte eucharistie avec le baptême  
d'Althea Vera-May Zoitopoulou-Bédard

Zoom: <https://zoom.us/j/553661715?pwd=OkdENnp1eE1URmwXNlkrDZNTDBzUT09>

Tel: (438) 809 7799 Meeting ID: 553 661 715

*Celebrant*  
*Preacher*  
*Deacon*  
*Organist*  
*Cantor*

The Venerable Ralph Leavitt  
The Rev'd Dr. Deborah Meister  
The Rev'd Deacon Peter Huish  
Owen Spicer  
Michel Duval

*Célébrant*  
*Prédicatrice*  
*Diacre*  
*Organiste*  
*Chantre*

Le vénérable Ralph Leavitt  
La révérende D<sup>re</sup> Deborah Meister  
Le révérend diacre Peter Huish  
Owen Spicer  
Michel Duval

We gather today on the unceded territory of the Kanien'keha:ka (Mohawk), at a place called Tio'tia:ke (Montreal), a meeting place for many First Nations. Our acknowledgement stands as a promise to continue the ongoing work of recognition and reconciliation.



Nous nous réunissons aujourd'hui sur le territoire non cédé des Kanien'keha:ka (Mohawk), à l'endroit appelé Tio'tia:ke (Montréal), un lieu de rencontre de plusieurs Premières Nations. Cette reconnaissance est un engagement de poursuivre le travail de reconnaissance et de réconciliation en cours.

PRELUDE Air (Water Music)

George Frideric Handel (1685-1759)

Our online worshipers should know that their image may appear on a screen in the Cathedral. If this is an issue for you, you can turn your camera off while you join us online.

Les participants en ligne doivent savoir que leur image peut apparaître sur un écran dans la cathédrale. Si cela vous pose un problème, vous pouvez éteindre votre caméra.

WELCOME

ACCUEIL

HYMN / HYMNE Word of God, Come Down on Earth

Text: James Quinn (1919-2010)

Music: LIEBSTER JESU, Johann Rudolph Ahle (1625-1673)



1. Word of God, come down on earth,	liv - ing rain from heaven de - scend - ing:
2. Word e - ter - nal, throned on high,	Word that brought to life cre - a - tion,
3. Word that caused blind eyes to see,	speak and heal our mor - tal blind - ness.
4. Word that speaks God's ten - der love,	one with God be - yond all tell - ing;



touch our hearts and bring to birth	faith and hope and love un - end - ing.
Word that came from heaven to die,	cru - ci - fied for our sal - va - tion;
Deaf we are; our heal - er be;	loose our tongues to tell your kind - ness.
Word that sends us from a - bove	God the Spir - it, with us dwell - ing;



Word al - might - y, we re - vere you;	Word made flesh, we long to hear you.
sav - ing Word, the world re - stor - ing,	speak to us, your love out - pour - ing.
Be our Word in pi - ty spo - ken;	heal the world by our sin bro - ken.
Word of truth, to all truth lead us;	Word of life, with one bread feed us.

*Priest* The grace of our Lord Jesus Christ,  
and the love of God, and the fellowship  
of the Holy Spirit, be with you all.

*All* **And also with you.**

*Prêtre* La grâce de Jésus-Christ notre Seigneur,  
l'amour de Dieu le Père et la communion  
de l'Esprit saint soient toujours avec vous.

*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Priest* There is one body and one Spirit,  
*All* **There is one hope in God's call to us;**

*Prêtre* Il n'y a qu'un corps et qu'un seul Esprit  
*Assemblée* **Et il n'y a qu'une espérance dans l'appel  
qui nous vient de Dieu.**

*Priest* One Lord, one faith, one baptism,

*All* **One God and Father of all.**

*Prêtre* Un seul Seigneur, une seule foi,  
un seul baptême.

*Assemblée* **Un seul Dieu et Père de tous.**

## COLLECT OF THE DAY

*Priest* Let us pray.  
Almighty God, we are taught by your word that all our doings without love are worth nothing. Send your Holy Spirit and pour into our hearts that most excellent gift of love, the true bond of peace and of all virtue; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever.

*All* **Amen.**

## LA PRIERE DU JOUR

*Prêtre* Prions le Seigneur.  
Dieu d'amour, ta parole nous enseigne que ce que nous faisons sans amour ne vaut rien. Envoie-nous ton Esprit saint et remplis-nous du don de l'amour, lien essentiel de la paix et de toute vertu. Nous te le demandons par Jésus-Christ, notre Seigneur, qui vit et règne avec toi et l'Esprit Saint, un seul Dieu, pour les siècles des siècles.

*Assemblée* **Amen.**

## SONG OF PRAISE / CANTIQUE DE LOUANGE

*Jacques Berthier (1923-1994)*



There is one Lord, one faith, one bap - tis-m, there is one God who is Fa-ther of all.

Bear with one another in love and charity, be humble, be patient, be selfless, be as one. **R**  
There is one body, there is one Spirit, there is one hope to which we are called. **R**

## PROCLAIMING THE WORD

FIRST READING Joshua 24:1-2a, 14-18

*Read in French by Derek McKee*

Then Joshua gathered all the tribes of Israel to Shechem, and summoned the elders, the heads, the judges, and the officers of Israel; and they presented themselves before God.

And Joshua said to all the people, "Now therefore revere the Lord, and serve him in sincerity and in faithfulness; put away the gods that your ancestors served beyond the River and in Egypt, and serve the Lord. Now if you are unwilling to serve the Lord, choose this day whom you will serve, whether the gods your ancestors served in the region beyond the River or the gods of the Amorites in whose land you are living; but as for me and my household, we will serve the Lord."

## LA LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIERE LECTURE Josué 24, 1-2a. 14-18

*Lue en français par Derek McKee*

Josué réunit à Sichem toutes les tribus d'Israël. Il convoqua les anciens, les chefs, les juges et les responsables d'Israël, et ils vinrent se présenter devant Dieu.

Alors Josué dit à tout le peuple : « En conséquence, reconnaissez l'autorité du Seigneur, servez-le sans réserve, avec fidélité. Débarrassez-vous des dieux que vos ancêtres adoraient quand ils étaient de l'autre côté de l'Euphrate ou en Égypte, et mettez-vous au service du Seigneur. Si cela ne vous convient pas de servir le Seigneur, alors choisissez aujourd'hui les dieux auxquels vous rendrez votre culte : par exemple ceux que vos ancêtres adoraient de l'autre côté de l'Euphrate, ou ceux des Amorites dont vous habitez le pays. Mais ma famille et moi, nous servirons le Seigneur. »

Then the people answered, "Far be it from us that we should forsake the Lord to serve other gods; for it is the Lord our God who brought us and our ancestors up from the land of Egypt, out of the house of slavery, and who did those great signs in our sight. He protected us along all the way that we went, and among all the peoples through whom we passed; and the Lord drove out before us all the peoples, the Amorites who lived in the land. Therefore we also will serve the Lord, for he is our God."

*Reader* Hear what the Spirit is saying to the Churches.  
*All* **Thanks be to God.**

PSALM 34:15-22

- 15 The eyes of the Lord are upon the righteous, \*  
and his ears are open to their cry.
- 16 The face of the Lord is against those who do evil, \*  
to root out the remembrance of them  
from the earth.
- 17 The righteous cry, and the Lord hears them \*  
and delivers them from all their troubles.
- 18 The Lord is near to the brokenhearted \*  
and will save those whose spirits are crushed.
- 19 Many are the troubles of the righteous, \*  
but the Lord will deliver him out of them all.
- 20 He will keep safe all his bones; \*  
not one of them shall be broken.
- 21 Evil shall slay the wicked, \*  
and those who hate the righteous will be punished.
- 22 The Lord ransoms the life of his servants, \*  
and none will be punished who trust in him.

Le peuple répondit : « Il n'est pas question que nous abandonnions le Seigneur pour nous mettre au service d'autres dieux ! Car c'est le Seigneur notre Dieu qui nous a libérés, nos pères et nous, de l'esclavage d'Égypte, et nous savons les grands prodiges qu'il a accomplis alors. C'est lui qui nous a protégés tout le long du chemin que nous avons parcouru et au milieu de tous les peuples dont nous avons traversé le territoire. C'est lui qui a repoussé devant nous tant de peuples, en particulier les Amorites qui vivaient dans ce pays. Nous donc aussi nous servirons le Seigneur, car c'est lui qui est notre Dieu. »

*Lecteur.trice* Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.  
*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu.**

PSAUME 34, 16-23

- 16 Le Seigneur garde les yeux sur les gens qui sont justes,  
il est prêt à entendre leur appel.
- 17 Le Seigneur s'oppose à ceux qui font le mal,  
afin d'éliminer leur nom de la terre.
- 18 Dès que les justes appellent au secours,  
le Seigneur entend,  
il les délivre de toutes leurs détresses.
- 19 Le Seigneur est proche de ceux qui ont le cœur brisé,  
il sauve ceux qui ont l'esprit abattu.
- 20 Le juste endure de nombreux malheurs,  
mais le Seigneur le délivre de tous,
- 21 il veille sur tous les membres de son corps,  
pour qu'on ne lui brise aucun os.
- 22 Le méchant mourra de sa méchanceté,  
et ceux qui haïssent le juste seront punis.
- 23 Le Seigneur sauve la vie de ceux qui le servent ;  
il n'y a pas de condamnation pour ceux  
qui trouvent refuge en lui.

*Read in English by Elizabeth Ramsahoye*

*Lue en anglais par Elizabeth Ramsahoye*

Finally, be strong in the Lord and in the strength of his power. Put on the whole armour of God, so that you may be able to stand against the wiles of the devil. For our struggle is not against enemies of blood and flesh, but against the rulers, against the authorities, against the cosmic powers of this present darkness, against the spiritual forces of evil in the heavenly places.

Enfin, puisez votre force dans l'union avec le Seigneur, dans sa puissance manifestée avec tant de force. Prenez sur vous toutes les armes que Dieu fournit, afin d'être capable de tenir bon face aux ruses du diable. Car nous n'avons pas à lutter contre des êtres humains ; mais nous devons lutter contre les pouvoirs, les autorités, les maîtres de ce monde obscur, contre toutes les puissances spirituelles mauvaises qui sont dans les cieux.

Therefore take up the whole armour of God, so that you may be able to withstand on that evil day, and having done everything, to stand firm. Stand therefore, and fasten the belt of truth around your waist, and put on the breastplate of righteousness. As shoes for your feet put on whatever will make you ready to proclaim the gospel of peace. With all of these, take the shield of faith, with which you will be able to quench all the flaming arrows of the evil one. Take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God.

Saisissez donc maintenant toutes les armes de Dieu ! Ainsi, quand viendra le jour mauvais, vous aurez la force de résister, après avoir combattu jusqu'à la fin, vous tiendrez encore fermement votre position. Tenez-vous donc prêts : ayez la vérité comme ceinture autour de la taille ; portez la droiture comme cuirasse ; mettez comme chaussures à vos pieds le zèle à annoncer la bonne nouvelle de la paix. Prenez toujours la foi comme bouclier : il vous permettra d'éteindre toutes les flèches enflammées du Mauvais. Et recevez le salut comme casque et la parole de Dieu comme épée donnée par l'Esprit saint. Par toutes sortes de prières et de demandes, priez en toute circonstance, grâce à l'Esprit. Veillez à cela avec persévérance.

Pray in the Spirit at all times in every prayer and supplication. To that end keep alert and always persevere in supplication for all the saints. Pray also for me, so that when I speak, a message may be given to me to make known with boldness the mystery of the gospel, for which I am an ambassador in chains. Pray that I may declare it boldly, as I must speak.

Priez pour tous ceux qui appartiennent à Dieu ; priez aussi pour moi, afin que Dieu m'inspire les mots justes quand je m'exprime, et que je révèle avec assurance le projet de salut qu'est la bonne nouvelle. Bien que je sois maintenant en prison, je suis l'ambassadeur de cette bonne nouvelle. Priez donc pour que j'en parle avec assurance, comme je le dois.

Reader Hear what the Spirit is saying to the Churches.  
All **Thanks be to God.**

Lecteur.trice Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.  
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

### ALLELUIA

*Jacques Berthier (1923-1994)*



Lord, to whom shall we go?  
You have the words of eternal life.

Seigneur, à qui irions-nous ?  
Tu as les paroles de la vie éternelle.

*Deacon* The Lord be with you.

*All* **And also with you.**

*Deacon* The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to John.

*All* **Glorify to you, Lord Jesus Christ.**

Jesus said, "Those who eat my flesh and drink my blood abide in me, and I in them. Just as the living Father sent me, and I live because of the Father, so whoever eats me will live because of me. This is the bread that came down from heaven, not like that which your ancestors ate, and they died. But the one who eats this bread will live forever." He said these things while he was teaching in the synagogue at Capernaum.

When many of his disciples heard it, they said, "This teaching is difficult; who can accept it?" But Jesus, being aware that his disciples were complaining about it, said to them, "Does this offend you? Then what if you were to see the Son of Man ascending to where he was before? It is the spirit that gives life; the flesh is useless. The words that I have spoken to you are spirit and life. But among you there are some who do not believe." For Jesus knew from the first who were the ones that did not believe, and who was the one that would betray him. And he said, "For this reason I have told you that no one can come to me unless it is granted by the Father."

Because of this many of his disciples turned back and no longer went about with him. So Jesus asked the twelve, "Do you also wish to go away?" Simon Peter answered him, "Lord, to whom can we go? You have the words of eternal life. We have come to believe and know that you are the Holy One of God."

*Deacon* The Gospel of the Lord.

*All* **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

SERMON The Rev'd Dr. Deborah Meister

*A period of about two minutes silence is kept.*

*Diacre* Le Seigneur soit avec vous.

*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Diacre* Le saint évangile de Jésus-Christ selon saint Jean.

*Assemblée* **Gloire à toi, Seigneur.**

Celui qui mange ma chair et qui boit mon sang demeure uni à moi et moi à lui. Tout comme le Père qui m'a envoyé est vivant et comme je vis par lui, de même, celui qui me mange vivra par moi. Voici donc le pain qui est descendu des cieux. Il n'est pas comme celui qu'ont mangé vos ancêtres, qui sont morts. Mais celui qui mange ce pain vivra pour toujours. » Jésus prononça ces paroles alors qu'il enseignait dans la synagogue de Capharnaüm.

Beaucoup de ses disciples qui l'écoutaient déclarèrent : « Cette parole est vraiment difficile à accepter ! Qui peut être d'accord ? » Jésus savait fort bien que ses disciples le critiquaient à ce sujet. C'est pourquoi il leur dit : « Cela vous choque-t-il ? Que se passera-t-il alors si vous voyez le Fils de l'homme monter là où il était auparavant ? C'est l'Esprit de Dieu qui donne la vie ; l'être humain, par ses propres forces, ne peut le faire. Les paroles que je vous ai dites sont Esprit et vie. Mais il y en a parmi vous qui ne croient pas. » En effet, Jésus savait depuis le commencement qui étaient ceux qui ne croyaient pas et qui était celui qui le livrerait. Il ajouta : « Voilà pourquoi je vous ai dit que personne ne peut venir à moi si le Père ne lui en a pas donné la possibilité. »

Dès lors, beaucoup de ses disciples s'en retournèrent et cessèrent de l'accompagner. Jésus demanda alors aux douze disciples : « Voulez-vous partir, vous aussi ? » Simon Pierre lui répondit : « Seigneur, à qui irions-nous ? Tu as les paroles qui donnent la vie éternelle. Nous croyons et nous savons que toi tu es celui qui est saint, envoyé par Dieu ! »

*Diacre* Évangile du Seigneur.

*Assemblée* **Gloire à toi, Seigneur.**

HOMÉLIE La révérende D<sup>re</sup> Deborah Meister

*On garde deux minutes de silence.*

## THE LITURGY OF THE BAPTISM:

Althea Vera-May Zoitopoulou-Bédard

### PRESENTATION AND EXAMINATION

*Priest* The candidate for Holy Baptism will now be presented.

*Parents and sponsors*

**I present Althea Vera-May to receive the sacrament of baptism.**

*Priest* Will you be responsible for seeing that Althea Vera-May is nurtured in the faith and life of the Christian community?

*Parents and sponsors*

**I will, with God's help.**

*Priest* Will you by your prayers and witness help her to grow into the full stature of Christ?

*Parents and sponsors*

**I will, with God's help.**

*Priest* In baptism, God calls us out of darkness into his marvelous light.

Do you renounce Satan and all the spiritual forces of wickedness that rebel against God?

*Parents and sponsors*

**I renounce them.**

*Priest* Do you renounce the evil powers of this world which corrupt and destroy the creatures of God?

*Parents and sponsors*

**I renounce them.**

*Priest* Do you renounce all sinful desires that draw you from the love of God?

*Parents and sponsors*

**I renounce them.**

*Priest* Do you turn to Jesus Christ and accept him as your Saviour?

*Parents and sponsors*

**I do.**

## LA LITURGIE DU BAPTEME :

Althea Vera-May Zoitopoulou-Bédard

### PRESENTATION ET EXAMEN

*Prêtre* Veuillez présenter la candidate au sacrement du baptême.

*Parents et présentateurs*

**Je présente Althea Vera-May pour recevoir le sacrement du baptême.**

*Prêtre* Veillerez-vous à ce qu'Althea Vera-May soit élevée dans la foi chrétienne et qu'elle en vive?

*Parents et présentateurs*

**Oui, avec l'aide de Dieu.**

*Prêtre* Saurez-vous, par vos prières et votre témoignage, l'aider à atteindre la plénitude de la foi chrétienne?

*Parents et présentateurs*

**Oui, avec l'aide de Dieu.**

*Prêtre* Par le baptême, Dieu nous conduit des ténèbres vers sa merveilleuse lumière.

Renoncez-vous à Satan et à toutes les forces spirituelles du mal qui se rebellent contre Dieu ?

*Parents et présentateurs*

**J'y renonce.**

*Prêtre* Renoncez-vous à tout ce qui, dans ce monde, peut corrompre et détruire les créatures de Dieu ?

*Parents et présentateurs*

**J'y renonce.**

*Prêtre* Renoncez-vous à toutes les tentations qui pourraient vous séparer de l'amour de Dieu ?

*Parents et présentateurs*

**J'y renonce.**

*Prêtre* Vous tournez-vous vers le Christ et le reconnaissez-vous comme votre Sauveur ?

*Parents et présentateurs*

**Oui, je le veux.**

*Priest* Do you put your whole trust  
in his grace and love?

*Parents and sponsors*  
**I do.**

*Priest* Do you promise to obey  
Christ as your Lord?

*Parents and sponsors*  
**I do.**

*Priest* Will you who witness these vows do all  
in your power to support Althea Vera-May  
in her life in Christ?

*All* **We will.**

*Please stand.*

### BAPTISMAL COVENANT

*Priest* Let us join with Althea Vera-May  
who is committing herself to Christ  
and renew our own baptismal covenant.

*Priest* Do you believe in God the Father?  
*All* **I believe in God, the Father almighty,  
creator of heaven and earth.**

*Priest* Do you believe in Jesus Christ, the Son of God?  
*All* **I believe in Jesus Christ,  
his only Son, our Lord.  
He was conceived by the power  
of the Holy Spirit  
and born of the Virgin Mary.  
He suffered under Pontius Pilate,  
was crucified, died, and was buried.  
He descended to the dead.  
On the third day he rose again.  
He ascended into heaven,  
and is seated at the right hand  
of the Father. He will come again  
to judge the living and the dead.**

*Priest* Do you believe in God the Holy Spirit?  
*All* **I believe in God the Holy Spirit,  
the holy catholic Church,  
the communion of saints,  
the forgiveness of sins,  
the resurrection of the body,  
and the life everlasting. Amen**

*Prêtre* Mettez-vous toute votre confiance  
dans sa grâce et son amour ?

*Parents et présentateurs*  
**Oui, je le veux.**

*Prêtre* Promettez-vous d'obéir au Christ,  
votre Seigneur et votre Maître ?

*Parents et présentateurs*  
**Oui, je le veux**

*Prêtre* Vous qui êtes témoins de ces promesses,  
voulez-vous faire tout votre possible pour aider  
Althea Vera-May à vivre dans le Christ ?

*Assemblée* **Oui. Nous le voulons.**

*Veillez vous lever.*

### LA PROFESSION DE FOI

*Prêtre* Suivant l'exemple d'Althea Vera-May,  
engageons-nous à suivre le Christ et  
renouvelons notre propre alliance baptismale

*Prêtre* Croyez-vous en Dieu le Père ?  
*Assemblée* **Je crois en Dieu, le Père tout-puissant,  
créateur du ciel et de la terre.**

*Prêtre* Croyez-vous en Jésus-Christ, le Fils de Dieu ?  
*Assemblée* **Je crois en Jésus-Christ,  
son Fils unique, notre Seigneur,  
qui a été conçu du Saint-Esprit,  
est né de la vierge Marie,  
a souffert sous Ponce-Pilate,  
a été crucifié, est mort et a été enseveli,  
est descendu aux enfers,  
le troisième jour, est ressuscité  
des morts, est monté aux cieux,  
est assis à la droite de Dieu  
le Père tout-puissant,  
d'où il viendra juger  
les vivants et les morts.**

*Prêtre* Croyez-vous en l'Esprit Saint ?  
*Assemblée* **Je crois en l'Esprit saint,  
à la sainte Église catholique,  
à la communion des saints,  
à la rémission des péchés,  
à la résurrection de la chair  
et à la vie éternelle. Amen.**



*Priest* Will you continue in the apostles' teaching and fellowship, in the breaking of the bread, and in the prayers?  
*All* **I will, with God's help.**

*Priest* Will you persevere in resisting evil and, whenever you fall into sin, repent and return to the Lord?  
*All* **I will, with God's help.**

*Priest* Will you proclaim by word and example the good news of God in Christ?  
*All* **I will, with God's help.**

*Priest* Will you seek and serve Christ in all persons, loving your neighbour as yourself?  
*All* **I will, with God's help.**

*Priest* Will you strive for justice and peace among all people, and respect the dignity of every human being?  
*All* **I will, with God's help.**

*Priest* Will you strive to safeguard the integrity of God's creation, and respect, sustain and renew the life of the Earth?  
*All* **I will, with God's help.**

#### PRAYERS FOR THE CANDIDATE

*Led by Myrtis Eirene Fossey*

*Leader* Deliver her, O Lord, from the way of sin and death.  
*All* **Lord, hear our prayer.**

*Leader* Open her heart to your grace and truth.  
*All* **Lord, hear our prayer.**

*Leader* Fill her with your holy and life-giving Spirit.  
*All* **Lord, hear our prayer.**

*Leader* Teach her to love others in the power of the Spirit.  
*All* **Lord, hear our prayer.**

*Prêtre* Serez-vous assidus à l'enseignement des apôtres, à la communion fraternelle, à la fraction du pain et aux prières ?  
*Assemblée* **Oui, avec l'aide de Dieu.**

*Prêtre* Continuerez-vous à résister au mal et, quand vous pécherez, promettez-vous de vous repentir et de vous tourner vers lui ?  
*Assemblée* **Oui, avec l'aide de Dieu.**

*Prêtre* Proclamerez-vous, tant par vos paroles que vos actions, la bonne nouvelle de Dieu manifestée en Jésus-Christ ?  
*Assemblée* **Oui, avec l'aide de Dieu.**

*Prêtre* Rechercherez-vous le Christ pour le servir dans les personnes que vous rencontrerez et aimerez-vous votre prochain comme vous-mêmes ?  
*Assemblée* **Oui, avec l'aide de Dieu.**

*Prêtre* Êtes-vous prêts à lutter pour la justice et la paix parmi tous les peuples et à respecter la dignité de la personne humaine ?  
*Assemblée* **Oui, avec l'aide de Dieu.**

*Prêtre* Êtes-vous prêts à lutter pour sauvegarder l'intégrité de la création de Dieu, ainsi que respecter, soutenir et aider à renouveler la vie de la terre ?  
*Assemblée* **Oui, avec l'aide de Dieu.**

#### PRIERES POUR LA CANDIDATE

*Dirigée par Myrtis Eirene Fossey*

*Ministre* Délivre-la, Seigneur, de tout ce qui conduit au péché et à la mort.  
*Assemblée* **Seigneur, écoute nos prières.**

*Ministre* Ouvre son cœur à ta grâce et à ta vérité.  
*Assemblée* **Seigneur, écoute nos prières.**

*Ministre* Remplis-la de ton Esprit qui donne la vie.  
*Assemblée* **Seigneur, écoute nos prières.**

*Ministre* Enseigne-lui à aimer les autres dans la puissance de l'Esprit.  
*Assemblée* **Seigneur, écoute nos prières.**

*Leader* Send her into the world in witness  
to your love.

*All* **Lord, hear our prayer.**

*Leader* Bring her to the fullness of your peace  
and glory.

*All* **Lord, hear our prayer.**

*The baptismal party moves to the font while the congregation remains  
seated in place.*

*Ministre* Envoie-la dans le monde témoigner  
de ton amour.

*Assemblée* **Seigneur, écoute nos prières.**

*Ministre* Conduis-la à la plénitude de ta gloire  
et de ta paix.

*Assemblée* **Seigneur, écoute nos prières.**

*Pendant ce temps, la baptisée et sa famille se déplacent vers les fonts  
baptismaux tandis que l'assemblée reste assise sur place.*

### SONG OF PRAISE / CANTIQUE DE LOUANGE

*Jacques Berthier (1923-1994)*



There is one Lord, one faith, one bap - tis-m, there is one God who is Fa-ther of all.

We are all to come to unity, in our faith and knowledge of the Son of God,  
until we become perfected in the fullness of Christ. **R**

### THANKSGIVING OVER THE WATER

*Priest* The Lord be with you.

*All* **And also with you.**

*Priest* Let us give thanks to the Lord our God.

*All* **It is right to give our thanks and praise.**

*Priest* We thank you, Almighty God, for the gift  
of water. Over water the Holy Spirit moved  
in the beginning of creation. Through water you  
led the children of Israel out of their bondage  
in Egypt into the land of promise.  
In water your Son Jesus received the baptism  
of John and was anointed by the Holy Spirit  
as the Messiah, the Christ, to lead us, through  
his death and resurrection, from the bondage  
of sin into everlasting life.

We thank you, Father, for the water of baptism.  
In it we are buried with Christ in his death.  
By it we share in his resurrection. Through it  
we are reborn by the Holy Spirit. Therefore  
in joyful obedience to your Son, we bring into  
his fellowship those who come to him in faith,  
baptizing them in the name of the Father,  
and of the Son, and of the Holy Spirit.

### ACTION DE GRACE SUR L'EAU

*Prêtre* Le Seigneur soit avec vous.

*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Prêtre* Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

*Assemblée* **Cela est juste et bon.**

*Prêtre* Nous te rendons grâce, Dieu tout-puissant,  
pour le don de l'eau que tu nous as fait.  
Au commencement du monde ton Esprit planait  
sur les eaux, et c'est à travers elles que tu as  
fait passer les enfants d'Israël de la servitude  
d'Égypte à la terre promise. C'est dans l'eau que  
ton Fils Jésus, baptisé par Jean, a reçu l'onction  
de l'Esprit saint comme Christ, le Messie, pour  
nous faire passer, par sa mort et sa résurrection,  
de la servitude du péché à la vie éternelle.

Oui, nous te rendons grâce, Dieu notre Père,  
pour l'eau du baptême : elle nous ensevelit  
dans la mort du Christ, pour nous faire partager  
sa résurrection ; par elle nous renaissions  
à l'Esprit saint. Aussi, obéissant joyeusement à  
ton Fils, nous accueillons dans notre communion  
avec lui ceux qui viennent à lui avec foi,  
les baptisant au nom du Père, et du Fils,  
et du Saint-Esprit.

Now sanctify this water by the power of your Holy Spirit, that those who are here cleansed from sin and born again, may continue for ever in the risen life of Jesus Christ our Saviour.

To him, to you, and to the Holy Spirit, be all honour and glory, now and for ever.

All **Amen.**

#### THE BAPTISM Althea Vera-May Zoitopoulou-Bédard

Priest Althea Vera-May, I baptize you in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

All **Amen**

Priest I sign you with the cross, and mark you as Christ's own for ever.

Priest Heavenly Father, we thank you that by water and the Holy Spirit you have bestowed upon this your servant the forgiveness of sin, and have raised her to the new life of grace. Sustain her, O Lord, in your Holy Spirit. Give her an inquiring and discerning heart, the courage to will and to persevere, a spirit to know and to love you, and the gift of joy and wonder in all your works.

All **Amen.**

Priest Let us welcome the newly baptized.

All **We receive you into the household of God. Confess the faith of Christ crucified, proclaim his resurrection, and share with us in his eternal priesthood.**

#### PRAYERS OF THE FAITHFUL

*Led by Stephanie Felkai*

*Response after each of the prayer sections.*

Leader God of love and mercy,

All **Hear our prayers.**

Maintenant, Seigneur, sanctifie cette eau, nous t'en prions, par la puissance de ton Esprit, afin que ceux qui viennent ici soient purifiés de leurs péchés et, qu'étant nés de nouveau, ils continuent à vivre de la vie même du Christ ressuscité.

À lui, à toi, à l'Esprit saint, tout honneur et toute gloire, maintenant et dans les siècles des siècles.

Assemblée **Amen.**

#### LE BAPTEME Althea Vera-May Zoitopoulou-Bédard

Prêtre Althea Vera-May, je te baptise au nom du Père, et du Fils, et de l'Esprit saint.

Assemblée **Amen.**

Prêtre Je te signe de la croix et je te donne la marque de ton appartenance au Christ pour toujours.

Prêtre Père des cieux, nous te rendons grâce car, par l'eau et l'Esprit saint, tu as élevé ta servante à la vie nouvelle de la grâce par le pardon du péché. Soutiens-la, Seigneur, par ton Esprit saint. Donne-lui un cœur qui te cherche et sache te trouver, donne-lui la volonté et la persévérance, et accorde-lui le goût de te connaître et de t'aimer, et le don de la joie et de l'émerveillement devant toutes tes œuvres.

Assemblée **Amen.**

Prêtre Accueillons maintenant la nouvelle baptisée.

Assemblée **Nous t'accueillons dans la famille de Dieu. Confesse la foi au Christ crucifié, proclame sa résurrection et participe avec nous à son sacerdoce éternel.**

#### LA PRIERE UNIVERSELLE

*Dirigée par Stephanie Felkai*

*Après chaque intention de prière, on répond.*

Ministre Dieu de tendresse et d'amour,

Assemblée **Écoute nos prières.**

## THE GREETING OF PEACE

*Priest* The peace of the Lord be always with you.  
*All* **And also with you.**

*Please make a socially-distanced gesture of peace to your neighbour or to those sharing the screen with you.*

## L'ÉCHANGE DE LA PAIX

*Prêtre* Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.  
*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Veillez faire un geste de paix à distance à l'égard de votre voisin ou de votre voisine, ou des personnes qui partagent l'écran avec vous.*

## CELEBRATING THE EUCHARIST

## CELEBRATION DE L'EUCHARISTIE

### OFFERTORY HYMN / HYMNE D'OFFERTOIRE

#### From All the Wind's Wide Quarters

*Text: Timothy Dudley-Smith (b. 1926)*

*Music: ES FLOG, Melody Memmingen MS (17th c)*

1. From all the wind's wide quar - ters, come, see the feast is spread,  
2. With mer - cy all - pre - vail - ling God bids the wan - derer come;  
3. Come, claim the prom - ise spo - ken! God's pur - pose stands se - cure.

of soul - sus - tain - ing wa - ters, of true and liv - ing bread;  
in grace and peace un - fail - ing in - vites the chil - dren home.  
The fruit - ful word un - bro - ken shall ev - er - more en - dure.

of sor - rows long - de - part - ed, and joys be - yond com - pare—  
With lov - ing - kind - ness ten - der, God frees us from our sins—  
All an - cient bond - age end - ed to sin's cor - rup - ting powers—

come, poor and hum - ble - heart - ed, the feast of life to share!  
in glo - ry and in splen - dour the feast of life be - gins!  
for - giv - en, freed, be - friend - ed, the feast of life is ours!

PRAYER OVER THE GIFTS

*Priest* God of glory, receive all we offer  
this day as a symbol of our love,  
and increase in us that true and perfect gift.  
We ask this in the name of Jesus Christ  
our Lord.

*All* **Amen.**

PRIERE SUR LES OFFRANDES

*Prêtre* Dieu de toute gloire, reçois ce que nous  
t'offrons en ce jour en signe de notre amour, et  
fais croître en nous ce don véritable et parfait,  
nous te le demandons au nom de Jésus-Christ,  
notre Seigneur.

*Assemblée* **Amen.**

EUCCHARISTIC PRAYER G (COMMON WORSHIP)

*Priest* The Lord be with you.

*All* **And also with you.**

*Priest* Lift up your hearts.

*All* **We lift them to the Lord.**

*Priest* Let us give thanks to the Lord our God.

*All* **It is right to give our thanks and praise.**

*Here follows the preface.*

LA PRIERE EUCHARISTIQUE G (COMMON WORSHIP)

*Prêtre* Le Seigneur soit avec vous.

*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Prêtre* Élevons notre cœur.

*Assemblée* **Nous le tournons vers le Seigneur.**

*Prêtre* Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

*Assemblée* **Cela est juste et bon.**

*La préface est maintenant proclamée par le prêtre.*

SANCTUS AND BENEDICTUS / SANCTUS ET BENEDICTUS

*LAND OF REST, American traditional*

Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of power and might,  
 heaven and earth are full of your glo - ry. Ho - san - na in the high - est.  
 Bless - ed is he who comes in the name of the Lord. Ho -  
 san - na in the high - est. Ho - san - na in the high - est.

The priest continues...

Le prêtre poursuit...

Priest Great is the mystery of faith:  
All **Christ has died,  
Christ is risen,  
Christ will come again.**

Prêtre Il est grand, le mystère de la foi :  
Assemblée **Christ est mort,  
Christ est ressuscité,  
Christ reviendra.**

At the end of the Eucharistic Prayer, please say **Amen.**

À la fin de la prière eucharistique, l'assemblée dit **Amen.**

#### THE LORD'S PRAYER

#### LA PRIERE DU SEIGNEUR

Priest Now, as our Saviour Christ has taught us,  
and each in the language in which you pray,  
we are bold to say,

Prêtre Et maintenant, comme nous l'avons appris  
du Sauveur, chacun et chacune dans la langue  
dans laquelle vous priez, nous osons dire,

*Led in Greek by George Kellaris*

*Dirigée en grec par George Kellaris*

All **Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name,  
thy kingdom come,  
thy will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom, the power,  
and the glory, for ever and ever.  
Amen.**

Assemblée **Notre Père qui es aux cieux  
que ton nom soit sanctifié,  
que ton règne vienne,  
que ta volonté soit faite  
sur la terre comme au ciel.  
Donne-nous aujourd'hui  
notre pain de ce jour.  
Pardonne-nous nos offenses,  
comme nous pardonnons aussi  
à ceux qui nous ont offensés.  
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,  
mais délivre-nous du mal.  
Car c'est à toi qu'appartiennent  
le règne, la puissance et la gloire,  
pour les siècles des siècles. Amen.**

Priest We break this bread to share in the body  
of Christ.

Prêtre En rompant ce pain, nous partageons le corps  
du Christ.

All **We, being many, are one body,  
for we all share in the one bread.**

Assemblée **Ensemble, nous ne formons qu'un seul  
corps, car nous partageons le même pain.**

Priest The gifts of God, for the people of God.

Prêtre Les dons de Dieu pour le peuple de Dieu.

All **Thanks be to God.**

Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

#### FRACTION ANTHEM

*Ray W. Urwin (b. 1950)*



My flesh is food in-deed, and my blood is drink in-deed, says the Lord.

Those who eat my flesh and drink my blood dwell in me and I in them. **R**

#### THOSE IN THE CATHEDRAL

Everyone is welcome to receive Communion or a blessing at our services. At this time of Covid, we are consuming only the consecrated bread, which provides the full benefits of Communion.

The priest will bring communion to each person in their seat. Please hold out your cupped hands. The priest will drop the wafer into your hands. (Please do not grasp or touch the hands of the priest.) Once the priest has moved on, you may remove your mask briefly to consume the Host. If you prefer to receive a blessing, please cross your arms over your chest to inform the priest of your desire.

#### THOSE ON ZOOM

Everyone is invited to pray one of the following, or another prayer of their own choosing.

God our Father, whose Son our Lord Jesus Christ in a wonderful Sacrament has left us a memorial of his Passion: Grant us so to venerate the sacred mysteries of his Body and Blood, that we may ever perceive within ourselves the fruit of his redemption; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

In union, dear Lord, with the faithful at every altar where your blessed Body and Blood are being offered to the Father, I desire to offer you praise and thanksgiving. I believe that you are truly present in the Holy Sacrament. And since I cannot at this time receive you sacramentally, I entreat you to come spiritually into my soul. I unite myself to you with all the affections of my heart. Let me never be separated from you. Let me live and die in your love. Amen.

#### PRAYER AFTER COMMUNION

All **Living God, increase in us the healing power of your love. Guide and direct us that we may please you in all things, for the sake of Jesus Christ our Lord. Amen.**

#### SENDING FORTH THE BAPTIZED

Priest Althea Vera-May, receive the light of Christ, to show that you have passed from darkness to light.

All **Let your light so shine before others that they may see your good works and glorify your Father in heaven.**

#### LES PERSONNES A LA CATHEDRALE

Tout le monde est invité à recevoir la communion ou une bénédiction. En ce temps de COVID, nous partageons uniquement le pain consacré, lequel procure tous les bienfaits de la communion.

Le prêtre distribuera la communion à chaque personne dans son banc. Veuillez placer vos mains en coupe pour recevoir l'hostie (veuillez ne pas saisir ni toucher les mains du prêtre). Lorsque le prêtre se sera déplacé, vous pouvez retirer brièvement votre masque pour consommer l'hostie. Si vous préférez recevoir une bénédiction, veuillez en informer le prêtre en croisant les bras sur votre poitrine.

#### LES PERSONNES SUR ZOOM

Tout le monde est invité de prier l'une des prières suivantes, ou une autre prière de leur choix.

Dieu notre Père, dans cet admirable sacrement, ton Fils Jésus-Christ nous a donné le mémorial de sa passion. Accorde-nous de vénérer le mystère sacré de son corps et de son sang, afin que nous puissions connaître en notre cœur le fruit de sa rédemption. Nous te le demandons par lui qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, un seul Dieu, dans les siècles des siècles. Amen.

Seigneur, en unité avec les fidèles assemblés à l'autel où ton corps et ton sang bénis sont offerts au Père, je veux t'offrir louange et action de grâce. Je crois que tu es véritablement présent dans le saint Sacrement. Et comme il m'est impossible de te recevoir par le sacrement, je te supplie de venir spirituellement dans mon âme. Je m'unis à toi de tout mon cœur ; fais que je ne sois jamais séparé de toi. Fais-moi vivre et mourir dans ton amour. Amen.

#### LA PRIERE APRES COMMUNION

Assemblée **Dieu de vie, fais croître en nous ton amour vivifiant et guide nos pas afin que nous puissions te plaire en toute chose, pour l'amour de Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.**

#### ENVOI DE LA BAPTISEE

Prêtre Althea Vera-May, reçois cette lumière, en témoignage de ton passage des ténèbres à la lumière du Christ.

Assemblée **Que ta lumière brille devant tous, afin qu'ils puissent voir tes œuvres et glorifier ton Père des cieux.**

THE BLESSING

*Priest* Life is short and we do not have much time  
to gladden the hearts of those who around us.  
So be swift to love, and make haste to be kind.

And the blessing of God, who made us,  
who loves us, and who travels with us  
be with you now and forever.

*All* **Amen.**

LA BENEDICTION

*Prêtre* La vie est courte et nous n'avons pas beaucoup  
de temps pour réjouir les cœurs de ceux qui  
nous entourent. Soyez donc prompts à aimer,  
et hâtez-vous d'être gentils.

Et que la bénédiction de Dieu, qui nous a faits,  
qui nous aime, et qui chemine avec nous, soit  
avec chacun de vous maintenant et à jamais.

*Assemblée* **Amen.**

HYMN / HYMNE – Lord, We Hear Your Word with Gladness

*Text: Margaret Clarkson (1915-2008)*

*Music: BLAENWERN, William Penfro Rowlands (1860-1937)*



1. Lord, we hear your word with gladness you have spoken—we rejoice;  
2. May we hear with understanding, by your Spirit taught and led;  
3. You have spoken; yours the fullness, ours the wealth of this your Word;  
words of love and life and freedom—help us make their truth our choice!  
may the springs of all our being by your living Word be fed;  
debtors, then as living letters, we must make our gospel heard!  
Now in holy celebration for your Word we worship you;  
may our hearts accept with meekness all the grace your light makes known;  
By your Spirit's power transform us; shed your saving light a broad  
spo-ken, writ-ten, known in Je-sus, ours to-day to prove a-new.  
may o-be-dience mark our foot-steps till we make each word our own!  
till our lives by love in ac-tion show our world the truth of God!

*Deacon* Go in peace to love and serve the Lord!  
*All* **Thanks be to God!**

*Diacon* Allez dans la paix du Christ !  
*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu !**

POSTLUDE Hornpipe (Water Music)

George Frideric Handel (1685-1759)